

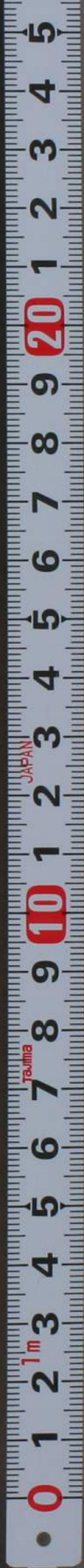
南山俗語考

卷五

宇
之
五
冊



特別
※ 5
1975
5



門 本 5
號 1975
卷 5

南山俗語考卷五

食物部

菜蔬類

飯肉菜飯茶菓造釀類

煮煎燒炒類

鱗介部

魚鱉蚌蛤類

南山俗語考卷五 目次

昭和二十八年
十一月二十五日
購求

昆蟲部

卵生化生濕生蟲類

走獸部

畜獸鼠類

飛禽部

林山水原禽類

草木部

樹竹類

花卉類

菓蔬類

種藝類

馬匹鞦韆部

馬鞍具毛色類

衣飾部

韭菜 キウソウイ ニラ

芥菜 キヤイツァイ タカナ

豆芽菜 テウマアーツァイ モヤシ

猪母菜 チマウソウイ ミ、ナ

裴翁菜 ホイウランソウイ 同上

霉乾菜 ハイカンソウイ ホシナ

馬蘭菜 マアランソウイ ヨメナ

葱菜 ツウソウイ ヒトモジ

青菜 ツイソウイ ミツナ

芥蘭菜 キヤイランソウイ ガイラン

素菜 スウソウイ シヤウジン

天花菜 テエンハイソウイ マヒタケ

石花菜 ジハイソウイ トコロテン

燕窩菜 エンラウソウイ エンス

蕨菜 キエソウイ ワラビ

甜菜 デエンソウイ 同上

甕菜 ヨソソウイ 和ニナシ

倒柘菜 タウツァイツァイ アチマラヅケ

筆頭菜 ビドウスァイ ツクぐレ

大頭菜 ダイドウスァイ カブナ

海苜菜 ハイベソウイ ワカメ

紫菜 ツウソウイ アモノリ

鹿尾菜 ロウイソウイ ヲゴ

藜菜 ライソウイ アカザ

蓼菜 リウソウイ タテ

落菜 ラクソウイ フキ

苜菜 モウソウイ ヒユ

茨菰 ツククワ クワ井

鹿角菜 ロコソウイ ヒヂキ

水苔菜 スイタイソウイ カハノリ

蓴菜 シュンソウイ シュンサイ

水蓼 スイリウ イヌタテ

野蓮 エーレン ツハ

香菰 シウクワ レヒタケ

松菰 ソンクワ マツタケ

水芥菜 スイキソウイ カハタカナ

拔菜 バツァイ ツミナ

紅葉 ホシソウイ トサカノリ

菜梗 サイゲイ ナノクキ

天荷葉 テンホウイ 同上

白菰 ハイクワ レメチ

天花菰 テンガイクワ マイタケ

香瓜 クワレウリ

甜瓜 同上

黄瓜 キウリ

胡瓜 同上

菜瓜 ケウリ

生瓜 同上

苦瓜 ツルレイシ

絲瓜 イトウリ

老絲瓜 オヒヘチマ

東瓜 トウクワ

西瓜 スイクワ

南瓜 ホウブラ

北瓜 イウガホ

白瓜 シウクリ

白蘿蔔 タイコン

胡蘿蔔 ニンジン

黃蘿蔔 同上

紅蘿蔔 同上

黑蘿蔔 ゴボウ

干蘿蔔 ホレダ

糟蘿蔔 カスツケ

長竿豆 ナカサケ

羊眼豆 ハサマ豆

刀豆 ナタマメ

龍爪豆 同上

蚕豆 ソラマメ

白扁豆 シロサゲ

綠豆 フタナリ

黃豆 ダイズ

豇豆 サゲ

金銀豆 オニマメ

赤豆 アヅキ

蘭花豆 イリマソ

芋苽 イモ

山茹 ヤマイモ

薯蕷 同上

草薺 トコロ

番蔗 リウキウイモ

甘藷 サトウキビ

白芋 トウイモ

芋頭 イモカシラ

芋魁 同上

南山谷語考卷五 菜蔬

芋莖 イモカラ

番椒 トウガラシ

花椒 同上

胡椒 コシヤウ

山椒 サンシヤウ

芥辣 カンシ

生薑 ハレカミ

老薑 シヤウガ

冬笋 モウソウ

竹笋 タケノコ

防风 ハニキリ

白蔘 クロクワイ

葛藟 コニニヤク

香薷 シヒタケ

海藻 モグク

海絲 同上

海带 コンブ

海带根 メカブ

水松 ミル

石耳 イハタケ

活草 ハツダケ

木耳 キクラケ

松露 シヨウロ

藟菌 シメヂ

肉蓯 ニクダケ

草石蠶 チヨロキ

甘露子 同上

地瓜子 同上

五加 ウコギ

山漆 クサキ

胡葱 フサギ

大蒜 ニンニク

蒜頭 同上

青蒜 ヒル

山葱 ノヒル

水晶葱 ラツキマウ

落薤 同上

野蜀葵 ミツバセリ

天花粉 テンコ

繁蔓 ハコビラ

八角刺 アサミ

薊 イ

菜蔬

芝麻 シマ コマ

黒脂麻 クワシマ クロゴシ

苧麻 シマ シマ

罌粟 イシシ ケシ

涼筍 リョウソウ メウガ

良姜 リョウキヤ クマケラン

蒲英 フウエイ タンホ

狗脊 コウシ センマイ

款冬 クワントウ フキ

紫蘇 シソ シソ

百合 ハクハク テリ

獨活 ドクワク ウド

枸杞 コウジ クコ

慈姑 ジコ クハヤ

瓢兒 ヒョウニ ヒヤゴ

扁蓄 ヒョウシキ ユウガホ

葫蘆瓢 コウロ ヒヤウタシ

葫匏 コウロ 同上

茄子 キナシ ナスビ

落蘇 ラクソ 同上

老茄兒 ラウキヤ オヒナスビ

蓮根 レンコン レンコン

藕 コウ 同上

蕨心干 ケツシンカン ホシワラヒ

干菜葉 カンサイエ ホシナ

莫大海 モクタイ イカダ

箕子 ヒシ メカラ

山葵 サンカイ ワサビ

草麻子 コウサイ ヒメシ

芥粹拌 カイサイバン カラミアエ

飯肉菜穀茶菓造釀類 凡

稻米

イ子

早稻

ワセ

穀兒

モミ

大冬

タイト
ウゴメ

稻穗

イ子ノホ

糙米

クロゴメ

糯米

モチゴメ

粳米

ベゴメ

黄米

フルゴメ

碎米

コバメ

粳米

同ヒ

米粒

コメツブ

米糠

コヌカ

糠粃

同上

稗子

ヒエ

稷子

キビ

觀音粟

トウモロコシ

甘蔗

サトウキビ

飯肉菜穀茶菓造釀

凡

六

Handwritten notes in vertical columns, including characters like 早稲, 穀兒, 糙米, 糯米, 碎米, 米糠, 稷子, 甘蔗, 觀音粟, 稻米, 大冬, 稻穗, 粳米, 黄米, 米粒, 糠粃, 同ヒ, 同上, イ子, モチゴメ, タイト, ウゴメ, イ子ノホ, ベゴメ, フルゴメ, コバメ, コヌカ, キビ, トウモロコシ, サトウキビ, and 同ヒ.

粟子ア

小米同上

黄粟同上

大麥オホムキ

小麥コムギ

麩米カウヂ

白麩シロカウヂ

草麩クロカウヂ

粗糠アラヌカ

麵粉ムギコ

蕎麥ソバ

番麥ムギ

麥麩フ

麩筋同上

索麵サウメン

米粉乾コムキサ

切麵ウトン

灰麵ウドンノコ

水麩ヒマシガ

餛飩ウドンモチ

平麵ヒラウドン

蕎麥麵ソバキリ

麵ニウメン

甜醬ヒシラ

炒麵筋アケフ

西國米サイコク

粽子チマキ

葛粉ワラヒ

蕨粉ワラヒ

藕粉クワフン

早飯アサメシ

中飯ヒルメシ

午飯同上

晚飯ユフメシ

夜飯ユフメシ

粟米飯アハメシ

黄粱飯同上

茶澆飯チマツク

稀飯カ

乾飯コハメシ

便飯デキアヒ

現成飯同上

飯肉菜穀茶菓造驢

素飯兒 ソハン

淡飯兒 同上

菜粥 サウスヒ

脱粟飯 クロゴメシ

雞蛋糕 カステイラ

泡糖 カルメラ

饅頭 マンキウ

麻糕 ゴマモチ

橘餅 キツヒマシ〇唐音ノナマリコトバ

人參糖 ニンジンシ

糍粑 ツキモチ

糖餡 サトウアン

肉餡 モクニイルニクノアン

餅兒 モチ

糕餅 菓子ノ摠名

粉圓 ダンゴ

團子 同上

印糕的 オレタルクワシ

湯圓 ス、リタンコ〇冬至ダングノコトモ

麥芽糖 キマウセン

雲片糕 ウンベシカウ

葛粉糕 クヅモチ

艾葉糕 クサモチ

牛皮糖 キウヒ

茶點 チマクワシ

糖練 サトウツク

洗沙 モチノアレ

梨糕 ナレデツク

印糕 ラクガン

酥餅 モチモチ

麵桃 モチモチ

麵龜 カメモチ

麵糕 ムギモチ

月餅 オホモチ

包子 ペンレン

菜包 同上

肉包 フタモチ

餃子 ペンレン

壽桃 賀ニモチユルモチマンチウ

炊餅 センベイ

年糕 正月ノモチ

炒糖 フコシ

飯肉菜菔茶菓造醃

一口香 イツコウユウ

瓜片 カアベン 冬瓜ツケ

梨片 リベン ナレツケ

薑片 キヤンベン セウカツケ

蜜梅 ミカイ ムメノミ ツツケ

蜜餞 ミツゼン ミツツケ

糖醃的 タンエンテ サトウツケ

白糖 ベタン シロサトウ

冰糖 ヒタン コホリサトウ

黑糖 ヘタン クロサトウ

糖圓 タンエン タミサトウ

三盆糖 サンボン タンボントウ

鏡糖 キョウタン 大白

清糖 セイタン シミ

盆糖 ボンタン タイハク

香豆 キヤンテン ナツトウ

江南出 キヤンナン チュツクリミノ

乾醬 カンゼン シノ

醬油 ジャンユウ シヤウユ

豆油 ドウユウ 同上

醬 ジャン ヒシホ

脂麻鹽 シマエン ゴミシラ

姜醋兒 キヤンツウルシヤウガズ

醬湯 ジャンタン シヤウユノ

豆腐 ドウフ トウフ

煎豆腐 センドウフ アゲドウフ

豆腐醬 ドウフツヤン ヨセドウフ

麻腐 マフク ゴマドウフ

豆腐皮 ドウフクビ ユバ

播豆腐 ハドウフ スリドウフ

麩豆腐 ホウフク ドクヅレ

豆腐渣 ドウフツアイ トウカラ

雪花菜 スイハイツアイ 同上

鬼豆腐 クワイドウフ コンニヤク

豆豉 ドウフツウ ナツトウ

泔醋 クワンツウ スラサス

泔酒 クワンツウサケヲサス

酸湯 スイタン イモノス

醋糟 ツウツアウ スノミ

酒糟 シウサウ サケノカス

真麻油 マエンユウ アアラ

樹子油 ジュイユウ キノミノ

飯肉菜穀茶葉造鹽

櫃子油 ヒイソク ヌウ カマノミノ アブラ

菜油 ツアイ ヌウ タ子ノ アブラ

紅糟 ホンソウ カサノア

酒娘 ソウウニマン サケノ ムルミ

糟瓜 ツアウクアワ カスツケ ノウリ

糟茄兒 ツアウキマア レウ カスツケノ ヲスビ

鹽茄子 エンキヤア ツウシラヅケ ナスビ

鹽蘿蔔 エンロウブウ ツケタイ コン

糟蘿蔔 ツアウロウブウ ナラヅケ ダイコン

糟魚 ツアウイイ カスツケウラ

鹹菜 アンツアイ ツケヤ

酢菜 ツウツアイ スサイ

鹹蛋 アンタン シラヅケ タニゴ

炒些菜 ツラウスライ ツアイ イリナ

鹽螺 エンルウ シラカラ

乾味 カンウイ カンブツ

時新 スウスイン ハツモノ

鮮菜 スエンツアイ ナマサイ

鮮魚 スエンイイ ナマウラ

魚鯊 イイスエン シラホレノ ノウラ

風魚 ホンイイ ヒウラ

乾魚 カンイイ ホレウラ

鹹魚 アンイイ シラウラ

白鯊魚 ヘスエンイイ ナマホレノウラ

魚糕 イイカアウ カマボコ

煎油 ツエン ヌウ アフラアゲ

油膩 ユウニイ アブラアゲ

炒油 ツアウ ヌウ アブラアゲ

炒魚 ツアウイイ アブラアゲ

燒鵝 シヤウゴライ マキガ

燒鴨 シヤウマ ヤキアヒル

燒炒肉 シヤウツラウクウヨイリズタ

東坡肉 トンポウ ジョ トウバニクノ

醃肉 エンジヨ シラズタ

海羊肉 ハイヤン ジョクジラノ アカミ

好過飯 ハウコウ ワン ヨキノシ

好過酒 ハウコウ ツイウ ヨキサケ ノサカサ

好過茶 ハウコウ ツアイ ヨキチ マウケ

酒肴 ツイウヤウ サケノ

火腿 ホライ トイ ラカンオフタノモ、 ヲセイホフシタモノ

牛乳 ニウジュイ ボウトル

爛汚雞 ランウキイ ニスガレタ

飯肉菜穀茶菓造釀

酢魚 ソウイ 十マス

拌菜 ボウシ 一アヘモノ

細茶 ホウシ 十カ

粗茶 ソウツア 一アラキチヤ

磨茶 モウツア 一ヒキチヤ

泡茶 ポウツア 一ダシチヤ

冲茶 チヨウソウ 同上

煎茶 ツエンソウ 一センシチヤ

雀舌茶 ツクサ 一ヨキチヤ

三點水 サンテンスイ 一サケ

狼燒酒 ロウシウ 一キツイシ

火酒 ホライシウ 一アワモリ

氣酒 キイシウ 同上

甜酒 デエンシウ 一アマザケ

老酒 ラウシウ 一三年酒

陳酒 チンシウ 一フルサケ

新酒 シンシウ 一レンシユ

餛了 チンリョウ 一スヘル

爛了 ランリョウ 一クサル

焙燥 ポイスアウ 一アブリカ

切菜 ツイサイ 一ヤサイ

釵皮 ツエンヒ 一カソムク

煎 ツエン 一アグル

炊 チユイ 一ヒス

煮 チユイ 一ニル

炒 チウ 一イリツケ

燒 シウ 一ヤク

烘 ホン 一アブル

割 カ 一キル

剔 テ 一クヅル

蒸 チン 一ムス

煉 レン 一チル

酸 スウ 一スヒ

辣 ラ 一カラヒ

澀 スエ 一シフヒ

甜 デエン 一アマヒ

苦 ク 一ニカヒ

鹹 アン 一シラハヒ

醎 レン 一エグヒ

鐫了皮 ツエンリョウヒ 一クワラムイタ

去掉皮 キユイデウヒ 一カワラサツタ

當菓子 タンコウ 一タハシニスル

飯内菜 飯内菜 飯内菜

請柿子 クキマイレ 請西瓜 スイクハマイ 請香瓜 ウリヲマイレ

担菓子 クハシヲモテ 沒有菜 サイカナイ 好美菜 ヨキヤサイ

請菓子 クハシマイレ 請年菜 クハシマ 好菓子 ヨキクタモノ

送笋来 タカンナヲラ 切西瓜 スイクハヲキ 解粽子 チマキヲトク

只有魚 ウラバカリア 春年糕 トシモチツク 好大栗 リイコフヲク

栗子熟了 クリガジユク 自己脱了肉 シテオノツカラミガデタ

請糕餅 クハシマイレ 春餛飩 モチヲツク 做餛飩 ウドンツクル

做包子 ミンナフツク 擗擗麵 ムキコヲコヌ 打油餅 モチヲアケル

飯屑兒 メレノリ 好菜蔬 ヨキヤサイ 拔拔草 ツボウクサヲヌク

麩磨磨 ムキラヒク 碎炒豆 マメヲクタイ 辦素菜 シヤフシシヤ

辦葷菜 キヨニクノサ 買年肉 ヲトリニク 裝菓子 クハシヲツク

兒孫福 ミヤケヲツク 經霜的 シモヲヘタモ 哺的殼 カエシタカラ

請栗子 クリマイレ 兒孫是有兒孫福

Vertical columns of faint handwritten Japanese text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

煮煎燒炒類

蘸火来 ツアシホフライ ヒラスクフテ 不經火 ガキンホフ ヒニアテヌ 退火来 トイホフライ 火ヲヒケ

退了火 トイホフ 同上 退了柴 トイリマウツアイ タキ、ヲヒケ 起火来 キイホフライ 火ヲオコセ

爆起来 ハクキイライ 火ガハレル 向火 ヒヤンホフ 火ニアタル 焙燥了 ホイサウウリヤウ アブリホシタ

烘干了 ホンカンリヤウ アブリカハカ 火燥的 ホフサウテ アブリホレタ 燙嘴的 ダンツイテ クチヤヒタ

熱騰騰 ジエデン 子ツキガアル 燒存性 シヤウゾウインスイン クロヤキ 照前煎 チヤウゼン シン

沒有火 ムイクホフ 火ガナイ 淘了米好煮飯 タウウリヤウミイゴウチイワン コメユリテメシヲタクニヨ

煮煎燒炒

煮不透 チイポ テウク ニヘトヲラス 薰黑了 ヒンヘ リゴウ クスメタ 拿水来 ナツモテコイ ミツモテコイ

這個魚煮得熟脫了肉 チエーコ イーチニイテ ジョト リヤウ ジョ コノウラハニシユクシテニクカハナル、

燒一鍋 シヤウイ コラ ヒトナミダク 悶燒的 マンシヤウ テムシヤキ 化熟了 ハチージョリヤウ トケジユクシ

文文兒的火煎 ウエン、ルウテ ホラーシエン ユルヒテセンスル 只有火 ツエイウ ホラー 火バカリアル

隔湯兒頓一頓 ゲタン レウトイン イー トイン ユセンニスル 烘烘手 ホン、レウ 手ヲアタ、メ

煖一滾 ツア イー クイン ヒトユビキ 煮進去 チイ ツイン キユイ ニコム 煮得熟 チイテ ジョ ニテジユクシ

煮也難得爛 チイ エー ナンテ ラン ニテセヤハラカニナラヌ 白水煮 ベシユイチイ レロミツヂニ

放些水 ハン スイー レユイ ミツヲツケ 放水 ハン レユイ 同上 放點水 ハン テエン レユイ 同上

添水添水 テン シヤウテン シヤウ 同上 再添水 ツアイテエンレユイ マタミツヲツ 打水 タデーレユイ ミツヲクム

攪水来 チョウ シユイ ライ ミツヲスクフ 不見水 ポケンレユイ ミツニツケヌ 統是水 トンスウレユイ スキト水

只有水 ツエイウレユイ ミヅハカリア 沒有湯 ムイウタン ユガナイ 白滾湯 ベクインタン レラニヘノユ

澄下去 チンヒヤアキネイ ミツガスム 沒有水 ムイウレユイ ミツカナイ 陰陽水 インヤンレユイ アツイユニミ

熱湯 ジエタン ニヘユ 將醬拌了 ツヤンボウシリヤウ ゼレヨフユニマ 醃醬油 ツアツヤンユク シヤフユラス

有腥氣 イウフインキイ ナクサヒキ 有渣的 イウツァーテ カスカアル 硬硬的 ゲンクテ カタイ

有腥氣 有渣的 硬硬的

硬起来 ケンカイライ カタクナッタ
生硬的 セイケンチ コワクナッタ
軟軟的 ジュンジュン マワラカナ

不肯軟 ボケンジュン マワラカナ
軟起来 ジュンカイライ マワラカナ
軟柔柔 ジュンジュウ マワラカナ

糝上去 ツツンジヤンキユイ フルイカクル
不去渣 ボキユイツプ カスフステヌ
洗得掉麼 スイテテマウア アラヒオ
トサレヌ

洗不掉 スイボ アラヒオ
トサレヌ

鱗介部

魚鼈蚌蛤類

海翁魚 ハイクワン クチラ
海鯽魚 ハイイソ 同上

龍魚 ロンイ シマナホコ
鯉魚 リイ コイ
紅魚 ホンイ タヒ

黃山魚 ワサン 同上
烏頰魚 ウキマ スミマ
黃穉 ワシヨ ハナヲ
レタヒ

鳧魚 バンイ クロダヒ
金線魚 キンセン イトヨリ
老級郎 ラウキ カナガシラ

金翅魚 キンツウ ハシビ
鮪魚 イウイ シビ
金鎗魚 キンツアン 同上

魚鼈蚌蛤

厘等魚 リイテンイアンコウ

鯽魚 ツヤシイマナカツラ

江猪 キヤンチイイルカ

烏翅魚 ウツウイマクロ

鱸魚 ルウイスバキ

鱧魚 ナンイサヨリ

鯨魚 ヤウウイトビウフ

鰻魚 スウイハス

鰩魚 ウイコチ

鮫魚 ガウイ同上一

石首魚 シウウイイシモチ

鮪魚 ミシイマグチ

鱈魚 ゾウイタキノウラ

帶魚 タイイ同上一

鰺魚 ケイサケ

鮭魚 クワイ同上

鮎魚 ヒョウイエヒ

鍋蓋魚 コウカイイ同上一

海鰻魚 ハイエンイハモ

比目魚 ヒイモイカレヒ

烏賊魚 ウヅエイイカ

墨魚 メイイマイカ

鱧魚 ナンイタコ

鯖魚 サバイサバ

鰻魚 ツヤシイアヂ

沙魚 サシイサメ

鱈魚 ゾウイキダカ

鮑魚 ボウイアハロ

脚魚 キヤイスツホン

團魚 ドウシイ同

鯽魚 ツヤシイフナ

銀魚 インイレラウラ

麩條魚 メエニチウイイレラウラ

鰻魚 ツヤシイイハシ

白示 ヒイワシ同上一

石斑魚 シヤンイイレブレ

鞋底魚 ヒヤイイクツゾコ

鰻魚 ツウイボラ

油魚 ユウイスルメイカ

鯨魚 ヤウウイナマヅ

鯽魚 ツヤシイサンレヨウ

金口魚 キンクイアユ

魚籠蚌蛤

年魚 キエン 同上

梭魚 ソウ カマス

錫魚 ス スルメ

鮪魚 スウ エソ

鱈殘 ホ キス

河豚 ホウ フク

鱒魚 ソウ ミス

鯿魚 ゾウ エブナ

緋魚 ヒ アコ

鱈魚 コエ タラ

老魚 ラウ プリ

魚膘 イ ニベ

魚虎 イ フラコシ

馬鮫 マ サハラ

黃魚 ワウ コノレロ

鱧魚 テ アノノウラ

海牛 ハイ ス・メウラ

馬面魚 マ クマビキ

河鰻 ホウ ウナギ

鱒魚 ゾウ 同上

泥鰱 ニ ドチヨタ

金魚 キン キンギョ

人魚 ジン ニンギョ

乾梭魚 カン ホレガマス

夏子魚 カ カツラ

魚翅 イ カノヒレ

魚鰓 イ ラサ

魚尾 イ ウラノヲ

鱈兒 イ ウラノヒレ

鱗兒 リン ウロコ

魚刺 イ ウラノトゲ

龍蝦 ロン エビ

醬蝦 ジャン アミ

蝦子 エビ 同上

蝦米 エビ 同上

海參 ハイ イリコ

海鼠 ハイ ナメコ

鮮海參 セン 同上

海燕 ハイ タコノ

海膽 ハイ ウニ

蠟子 ラウ カラスニ

海蜇 ハイ クラゲ

魚籠蚌蛤

蟹 ヒマイカニ

小蟹 スウヒマイモガニ

毛蟹 モウヒマイヅガニ

蟹殼 ヒマイコカニノカラ

蟹介 ヒマイキイ同上

蟹鉗 ヒマイゲンカニノハサミ

蟹兒 ヘウワルカブトガニ

水龜 スイクイイシガメ

龜兒 クイルウカメノコ

龜甲 クイキヤカメノカウ

毛龜 モウクイミノガメ

龜鱉 クイビカメ

鼈甲 ベキヤミツカフ

蛭魚 ヒイカキ

蛤螺 カルウ貝ノ摠名

拳螺 ケンルウサエ

鬼拳頭 クイケンテウ同上

車螯 クルマカウハマクリ

法螺 ハルウホラガヒ

香螺 キヤンルウコウカヒ

白蜺 ヘクニシ

青螺 ソウシルウサノハ

蚌子 ホンツウシガヒ

蚌子殼 カンツウコシガヒ

蛤蛭 カヒイアサリ

蛤蛭殼 カヒイコアサリ

煙 エンマテ

田螺 テンルウタニシ

螺蛭 ルウツウニシ

玉珧 ユウタヒラギ

江瑤柱 キヤシマウチイタイラギ

車渠 クルマキシマコ

鹽螺 エンルウカヒノホシモノ

螺殼 ルウコカヒノカラ

蠣蝗殼 リイワシコシマクシカヒ

海蝶蛸 ハイテイソウイカノホ子

魚鱧蚌蛤

昆虫部

卵生化生溼生蟲類

龍兒 ロンルウ

蚊兒 キマシラ

螞兒 リイ

蛇兒 シエールウ

烏蛇 ウシエ

毒蛇 トシエ

地扁蛇 ヂヘンシエ

四脚蛇 シキヤシエ

蜘蛛 シウチイ

蜈蚣 ウコン

壁虎 ベノウ

蒼蠅老虎 ソウエイラウ

土龍 ドロン

夜猫 エノコ

白螞 ハイマ

卵生化生溼生蟲

Multiple columns of faint handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

癩蝦蟆 ライキアミニヒキカヘル

蝦蟇 ヒキアミニヒキカヘル

田雞 ヒキアミニヒキカヘル

蛙兒 ワアールウ同上

蝌斗 コウテウカヘルノコ

馬蜂 マアールウクニバチ

細腰蜂 サイウホシハチ

螳螂 タウランカニギリ

蜻蛉 セイリントシボウ

秋蟬 アキウシセミ

蜜蜂 ミツバチ

蜜兒 ミツバチ

胡蝶兒 ウバテウテウ

蝙蝠 ペエンカハホリ

蟋蟀 セシキリバハス

蚋蟲 レイチヨシ

蚤蟲 チヨシイナコ

蒼蠅 ソアンハイ

蚊蟲 ウエンカ

螢火蟲 ヨシホラチヨシホタル

螞蟻 マアールウアリ

蛭子 ヂツウヒル

芋蠟 イイチヨイモムシ

蚰蜒 チウテイナメクシ

蓼蟲 ソウチヨシミノレシ

粘蟻 チエンスウケムシ

水蠶蟲 レイイベチヨシフナアミメ

土狗 ドヲグウケラ

蚯蚓 キウインミズ

火蛾 ホヲゴラヒトリムシ

燈蛾 テンゴラ同上

蠶蛾 サンゴラカヒコ

蜥蜴 リシテ井モリ

絡線娘 ロクセンニヤンハツフリメ

守宮 シウコンマモリ

月鈴兒 イエルウウスムシ

金鐘 キンチヨシ同上

金龜 キンクイコガメムシ

蠶子 サンツウシラミ

跳蚤 テウソウノミ

蛇脫 ジエトヘヒノヌケガラ

蟬脫 ジエンセミノヌケガラ

卵生化生溼生蟲

蛔虫 ホイ チョシ ハラノムシ

蛆虫 ヅイ チョシ ウジ

糞虫 フイ チョシ フナガ

米虫 メイ チョシ ノメムシ

五穀虫 ク、コ、ク、ク、ク クナコジ

薰蚊子 ヒン、ウ、ン、ツ、ク 蚊ヲイブス

胡蜂窩 クイ、ホン、ヲウ ハチノス

窩子裏 ヲウ、ツ、ク、リ、イ スノウチ

走獸部

畜獸鼠類

麒麟 キイ、リ キリン

獅子 シウ、ツ、ク シ

象兒 ゾウ、シ、ル、ク ガウ

老虎 ラウ、フ、ク トラ

山猫 サン、マウ 同上

大蟲 ダイ、チヨウ 同上

山狗 サン、コウ マメイス

野猫 エ、マウ マメチコ

牛兒 ウシ、ル、ク ウシ

馬兒 バ、ル、ク ウマ

牡牛 オウ、ウシ オウシ

牝牛 メウ、ウシ メウシ

公馬 コウ、バ コマ

母馬 ボウ、バ ダウマ

水牛 スイ、ウシ スイギウ

南川作言考卷三

驢馬 ルツミイロバ

豹子 ボウツウヒヨフ

熊兒 ヨシムラキ

老犬 ラウケン

大狗 ダイダウ

獵狗 リョウダウ

狗兒 コウイヌ

守犬 シウケン

犀牛 サイウ

通天犀 トウテンサイ

豺狼 サイラウ

羊羔 ヤウカウ

羊兒 ヤウイ

狐狸 コウリ

狸兒 リイ

野猪 エー

猪兒 チウイ

綿羊 メンヤウ

貉子 カクツウ

驛馬 イ

鹿兒 ロク

兔兒 トウ

貓兒 モウ

花猫 ハナネコ

老鼠 ラウ

松鼠 ソウ

貂鼠 テウ

黃鼠狼 ワウ

田鼠 テン

狝猴 セン

猴子 コウ

胡鼠 コウ

海獺 カイ

水獺 スイ

麋兒 メイ

海狗 カイ

猩猩 スイ

狒狒 ヘイ

海龍 カイ

獺兒 モ

麝香 ジヤカウ

香狸猫 キヤウ

畜獸

二

老狐狸 功ヘルキツ子
老鼠炒 チシミガアル
有尾巴 ラガアル

有嘴的 クチナルモノ

飛禽部

林山水原禽類

鳳凰 ホウワウ
孔雀 クヅマク
大鵬 タイホウ

仙鶴 センカク
鶴兒 カクツルノコ
鴻鳥 ホウニヤウ

鴈兒 カクカリ
鷺鳥 カクツル
鷹鳥 タカ

鷓鴣 シヤウツウ
皂鵬 クマタカ
鷓鴣 シヤウツウ

鳶鳥 トビ
鷓子 トビノコ
烏鴉 カラス

老鴉 ラウヤ オヒガラス

鴛鴦 ウヰヤウノトリ

鷓鴣 ツツウ 同上

鷓鴣 チヤクク ミサゴ

鸚鵡 クワンニヤラ コウノトリ

鷓鴣 ツツウニヤウ カモメ

鷓鴣 ルウツウ サギ

鷓鴣 キヤウツイン コサギ

野雞 エ、キイ キジ

野鴨 エ、ヤ カモ

雞兒 キイルウ ニハトリ

報雞 ハウキイ トキラツク

烏骨雞 ウ、コ キイ フコツクイ

鬪雞 テウキイ ケトリ

矮雞 マイキイ チャボ

雞兒 ツエウルク ヒコヨ木氣

卵兒 ランルタ タマゴ

公雞 コンキイ ラトリ

母雞 ムウキイ メトリ

水鴨 レイヤ カモ

鴨子 マツウ アヒル

家鴨 キヤア アヒル

雞蛋 キイダン ニハトリ

鴨蛋 マダン アヒルノ

鵝鳥 コラニヤウ ガ

番鴨 ハンマ バルケン

番雞 ハンキイ カラクン

錦雞 キンキイ キンケイ

鸚鵡 インウイ アウム

鸚哥 インウイ インコ

鸚鵡 キユイ ハツカテウ

唎唎鳥 ハニヤウ 同上

八哥 バコウ 同上

八兒 バールウ 同上

秦吉了 ツインキ リヤウ キウクハン

碧鳥 ヒニヤウ ヘキテウ

文鳥 ウニヤウ アンテフ

鳩鳥 キウニヤウ ハト

班鳩 パンキウ ヤマハト

鴿兒 コルイ イエハト

鴛鴦 ウヰヤウ フン

燕子 エンツウ ツバメ

林山水原翁

黄鶯 フンイン ウクヒス

鶯兒 インルウ 同上

鶯鳥 ヒイニヤウ ヒヨドリ

鶯鳥 イーニヤウ ウツ

鶯鶯 エンチイン ウヅラ

鶯鶯 エンチイン 同上

鶻鳥 ツヤマニヤウ カサギ

鶻鳥 ヒヤウニヤウ フクロウ

鶻鶻 ツウヒヤウ 同上

長尾雉雞 チンウイニヤウ マトリ

杜鵑 ドクケン ホトギス

子規 ツウクイ 同上

麻雀 マアツマ ス、メ

梅花雀 メイハアツマ ベンガラ

紅雀 カンツマ 同上

十姊妹 スウムイ レウレマヒ

倒挂鳥 タウクラアニヤウ サトウテウ

白頭翁 ベダウウツン ホウジロ

魚虎 イラスウ カイツムリ

磯鷗 ビダイ 同ヒ

隨水鳥 ズイニヤウ チドリ

翡翠 ホイソウイ ヒスヒ

鶺鴒 スリリン セキレヒ

鴉鳥 クワニヤウ レト、

鴉鳥 ジュニヤウ ヒワ

蒿雀 カウツマ レト、

鴉鳥 クワニヤウ ヒガラ

雲雀 イエンツマ ヒバリ

告天子 カウテンツク 同上

伯勞 ペラウモズ

鴟鳥 ホイニヤウ 同上

百舌鳥 ペゼニヤウ 同上

壽帶鳥 ジュタイニヤウ フナガトリ

翠鳥 ツイニヤウ ルリ

鷓鴣 ツマウリヤウ サハイ

鷓鴣 ツマウリヤウ フグミ

啄木鳥 チコモニヤウ キツ、キ

鴿鳥 コニヤウ ク、ヒ

練鵲 レンツマ レンレヤク

鷓鳥 イニヤウ レキ

火雞 ホラキイ クハケイ

畫眉 ワアイメイ グワビチヨウ

比狝鳥 ヒイイニョウ ヒヨク

蠟嘴鳥 ラ ツロイニョウ メンドリ

姑獲鳥 クウウヲニョウ クゲメドリ

秧雞 ヤンキイ クイナ

鳥媒 ニョウクニイ フトリ

鳥噉 ニョウクツイ トリノク チバン

鳥翼 ニョウウイ ツバサ

羽毛 イ、ニョウウ ハチ

鳥尾 ニョウウキ トリノヲ

理毛衣 リイニョウイ ハチソ ロエレ

飛 ヒイ トブ

宿 フ トマル

做巢 ツヲイツアウ スツクル

咬 マウク クイツク

哺 プク ハム

啼 ヒイ ナク

啄 チヨ ツイバム

粘竿 チエンカン トリエ チガラ

煮膠 チイキョウ トリモチ

大鳥 ダイニョウ オホトリ

小鳥 シヨウニョウ コトリ

飛去了 ヒイキユイリヤウ トビサツタ

鶴兒舞 ホニョウケイ ツルガマウ

孔雀舞 コウツヤウケイ クシマクガニ

雞叫了 キイキョウウリヤウ ニハトリガナ イタ

鳥兒飛 ニョウルウヒイ トリガトブ

有翅翼 イクツウイ ハチガアル

草木部

樹竹類

松樹 ソノ ツノキ

杉樹 サン スキノキ

梅樹 ウメ ウメノキ

桐樹 トウ トノキ

樟樹 クサ

檜樹 ヒノ ヒノキ

柏樹 ヒノ 同上

柅樹 クサ

桑樹 クハ クハノキ

槐樹 クワイ ユノキ

楓樹 カヘ カヘデノキ

榲樹 カヤ カヤノキ

篠兒 サ

籜兒 タケ タケノカワ

竹殼 同上

南山伝記考卷五 樹竹

淡竹 タンチヨ ハナク

苦竹 クウチヨ マダケ

梭竹 ツランチヨ シユロナク

栴檀 ツエンタン センダ

梧桐 ウイトン キリノキ

五針松 ウイチンソウ ゴヨウ

五尖松 ウイツエンソウ 同上

楊柳 ヤンリウ マナギ

鐵梨木 テリイモ タカマサン

櫻桃 インダウ ユスラウメ

雀梅 ツマメ 同上

躑躅 チヨツジ

杜鵑 トウキエン サツキ

木犀 モスイ モクセイ

楊櫨 ヤンロウ ニワトコ

黃楊 ワンヤン ツゲノキ

梭樹 ツランジツ シユロ

鐵樹 テジツ ソテツ

盆樹 ベンジツ ハナキ

皂莢 ソウキマ サイカシ

烏桕 ウイタン コクタン

烏木 ウイモ 同上

紫椴 ツウタン シタン

紫木 ツウモ 同上

花梨木 ハアリイモ クワリン

鋸刀草 キユイタウゾウ モロムキ

肉痒樹 ニヨヤン ジュイサルスベリ

怕痒樹 バイヤン 同上

羅漢樹 ロウハン ラカンシユ

扁柏葉 ヘンベ ガノテ

樹條兒 ジュイ キノエダ

冬青樹 トウシン モチノキ

楓樹葉 ホン モミヂ

銀杏葉 インヒン イチヤ

白菓葉 ペ 同上

棕樹皮 ツラン シユロ

漆樹 ツシ ウレシノキ

榲樹 コ カシハノキ

檨樹 ヒ キワタノキ

厚朴 ペウホ ホウノキ

蜀漆 シヨツシ コクサキ

圓柏 イエン イブキ

仙柏 スシベ
キノキ

棕樹 リヤンジュイ
ムクノキ

樹梢 ジュイサウ
コスヘ

幹兒 カンルウ
カラ

枝兒 ツウルウ
エダ

葉兒 エルウ
コノハ

炭兒 タンルウ
スミ

柴火 ツアイホライ
タキ

竹頭 チヨドウ
タケ

木頭 モドウ
キ

猫竹 ネウチヨ
オホダケ

蘆竹 ルウチヨ
ヨレ

觀音柳 クワンインリウ
ギヨリウ

花卉類

梅花 ムイゲイ
ウメノハナ

桃花 ダウハゲイ
モノハナ

李花 リイゲイ
スモハ

櫻桃花 インダウハゲイ
ユスラウメ

桂花 クイハゲイ
モクサイ

木犀花 モスイゲイ
同上

石榴花 ジリウハゲイ
サクロ

綉毬花 スイウキウハゲイ
アヅサイ

海棠花 ハイタンハゲイ
カイド

山茶花 サンシャハゲイ
ツバキ

芙蓉花 フウヨンハゲイ
フヨウ

瑞香花 ジイヒヤンハゲイ
チンチ

茉莉花 マリイハゲイ
マツリタワ

薔薇花 ジャンウイハゲイ
イバラ

長春花 チヤンチンハゲイ
チヤウ

月月紅 イイエホン
同上

月季花 イイエキイハゲイ
同上

六月雪 ロクイエスエ
ス、カケ

南山俗語考卷五 花卉

紫藤花 ツクデンハア フチノハナ

白藤花 ヘデンハア シンロフヂ

木筆花 モヒコハア コブレ

木蓮花 モレンハア モクレン

屠靡花 トウミイハア ヤマブキ

棣棠花 ダイダハア 同上

杜鵑花 ドクケンハア ツマジ

滿山紅 モワンサンホン ヨトカワ

郁李花 ヨリイハア ニハウメ

山梔花 サンツクハア クチナシ

垂絲桃 ゾイスウダウ レダリモ

碧桃花 ヒダウハア 西王母ノルイ

海石榴 ハイジリウ クラマ

藍天竹 ランテンチヨ ナンテン

南天竹 ナンテンチヨ 同上

夾竹桃 キヤチヨダウ キマフチク トウ

木槿花 モギンハア ムクゲ

牡丹花 モクタンハア ボタン

芍藥花 ツマヤハア レマクマク

百合花 ペカハア ユリ

菊花 キヨハア キク

洋菊花 ヤンキヨハア オホギク

雞冠花 キイクワンハア ケイトウ

罌粟花 インツクハア ケレノハナ

米囊花 ミイノンハア ケレ

葵花 クイハア アフヒ

蜀葵花 チヨクイハア カラアフヒ

錦葵花 キンクイハア コアフヒ

一丈紅 イチヂヤンホン ヒアフヒ

向日葵 ヒヤンシクイハア ヒウガ

金錢花 キンツエンハア ギンセンクワ

藍花 ランハア アキノハナ

水仙花 スイセンハア スイセン

鳳仙花 ホンセンハア ツマ子

蓮花 レンハア ハス

荷花 ホウハア 同上

菖蒲 チワンフツ レヨウブ

石菖蒲 シツチワンフツ セキシヤウ

杜若 ドウジヤ クラマ

紫燕花 ツクエンハア カキツハタ

蓼花 リョウハア タデ

麗春花 レイチユイハア ヒジンサウ

南山俗語考卷五 花卉

虞美人 イニムイレン 同上

金燈籠 キンテンロン ホ、ヅキ

玉簪花 ヨツアハアキボウシ

牽牛花 ケンニウハアアサガホ

石竹花 シキチク

洛陽花 ロヤンハア 同上

剪羅花 ツエンロウハアガシビ

胡蝶花 ウイデハアレマカ

老少年 ラウシヤウチエン ハケイトウ

漢宮秋 ハンコンチウ 同上

雁来紅 エンライホン 同上

萬年青 ワンチエンツイン オモト

八角刺 パコツウアザミ

蒲公英 パウコンインタンホ

雪下紅 スイヒヤイホン ユキノレタ

金絲荷葉 キンスウホウエ 同上

水紅花 スイホンハア オホクタデ

紫羅蘭 ツウロウラン アラセ

菜子花 ツアイツウハア ナタ子ノハナ

蘭花 ランハアラン

楓樹 ホンブチモミヂ

落帚花 ロチウハアハ、キ

陵茗花 リンギョクハア カダゼン

滿天星 マンテンセイ コギク

僧鞋菊 スエンシヤイキヨ キ、ヨウ

慈頭 ゾイデウ レビ

花蕊 ハイツイ ハナレビ

花開 ハアカイ ヒラク

花落 ハアロ ヲツル

花謝 ハアツエ 同上

垂墜 ツイゾイ レタブル

蔓延 マンエン ハヒマハル

間色 ケンシヤ サキニセ

間紅 ケンホン コウマヅリ

間白 ケンベ ハクミヅリ

葩兒 ハアエル ハナヒラ

莖兒 キンルウ クキ

蔓兒 マンルウ ツル

結子 キツク ミナル

交加 キョウカ マサル

桂花心 クイハア スイン キクノレン

起樓 キイロウ キクノナカノタチガキ

花弁

三十一

插花 ハナヅケ

折花 ハナヅル

交枝 エタヅメ

接花 ハナツグ

栽花 ウヅル

栽培 ツチカウ

澆水 ミヅノク

千葉的 ヤハザキ

單葉的 ヒトヘ

鴛鴦色 サキワケ

通紅了 ミナク

青了些 アヲス

白色的 シロ

紅色的 クレナサ

淡紅的 ウスク

綠色的 ミドリ

黃色的 キイロ

寶藍色 コニイロ

紫色的 ムラサキ

淡黃色 ウスヤイロ

兩辨的 一本

採山花 ハナヲトル

菰草 ミコモ

夏枯草 ウツボクサ

薛草 スゲ

萍草 ウキクサ

茜草 アカ子

燈草 トウミン

茅草 カマ

艾草 モグサ

荊棘 イバラ

牛膝 イノコヅチ

紫草 ムラサキ

蓬萍草 カハホ子

慎火草 イキクサ

景天草 同上

薏苡仁 ツチヂミ

鼠麴草 ハコグサ

木賊 トクサ

蘆葦 アサ

藤兒 トウ

蘆藻 モバ

南山人語考卷五

小茅草 スウクワクワ

稻草 ダウクワ

麥藁 メカウクワ

薄草 ボウクワ

賽陽春 サイヤンチン

菓蓐類

栗子 リツク

栗子殼 クリノカラ

柿子 ズク

涩柿 スエズク

柿餅 ズクビン

梨子 リイツク

雪梨 スエリ

梅子 メイツク

生梅 スエメイ

桃子 タウツク

王母桃 ワンムツク

花紅 ハクワン

杏子 ヒンツク

李子 リイツク

天門冬 テンメン

白菓 ベコク

橄欖 カンラン

青菓 ツイン

菓蓐類

橙子 テシツウ ダイダイ

橙子乾 テシツウ ホレダ

佛手柑 フツウ カン

橘子 キエツウ タチバナ

柑子 カン ミカン

柚子 ユウ ユズ

香柚 ヒヤン ユウ 同上

香圓 ヒヤン イエン サホン

金柑 キン カン キンカン

龍眼 ロン エン リウガン

桂圓 クワイ イエン 同上

圓眼 イエン エン 同上

胡桃 ウ タウ クルミ

核桃 ウ タウ 同上

梧桐子 ウ ドン アヲギ

榎子 キエ ツウ エノミ

棗子 ソウ ツウ ナツメ

棕子 ソウ ツウ ムクノミ

榧子 ヒイ ツウ カヤノミ

荔枝 リイ ツウ レイシ

荔枝殼 リイ ツウ レイシ

無花果 ウ ケイ コウ タクダブ

榭樹子 チシ ツウ クハノミ

桑樹子 サン ツウ 同上

椎子 ツイ ツウ シヒ

枳椇 ツク キョウ ノケンホ

松子 ソウ ツウ マツノミ

石榴 ジ リク ザクロ

茱萸 チ イ グミ

胡頹 ウ ドイ ロダハレ

楊梅 ヤン メイ マモモ

枇杷 ヒイ パイ ビハ

紫藤子 ツウ テン フヂノミ

蓮子 レン ツウ ハスノミ

蓮肉 レン レウ レンニク

菱角 リン コ ヒシ

白葡萄 ビ フク レロブタウ

紫葡萄 ソウ フク ブムラサキ

覆盆子 ホ ビン イチゴ

零餘子 リン ツウ ヌカゴ

落花生 ロ ハク ワセク

榎兒 ウ ルウ タチ

剥皮殼 ホビイコカハムク

去核 キユイウラタ子サレ

種得活
種活
種得死
接得活
接熟
接不活
下得好
下得出
有種
接起来
枯朽
下得種
下不得
有花卉
結子的
正茂盛
茂盛花
花開了

種藝類

種得活 チヨンテワラクウエモノノヨクツイタ
種活 チヨンウラリヤウ同上
種得死 チヨンテスウカレク

挿得活 ツアテウラサシタテタ
接熟了 ツイエヨリヤウツギキカヨク
接不活 ツイボウラツギタテヌ

下得好 ヒヤエテハウタ子ヲマク
下得出 ヒヤエテチエマイテハエタ
有種 イウチヨンテタ子ガアル

接起来 ツイキイライホヲツク
枯朽了 クウヒウリヤウカレクチタ
下得種 ヒヤエテチヨンク子ヲマイタ

下不得 ヒヤエテマカレヌ
有花卉 イウハナイホイハナガアル
結子的 キツウテミノナルモノ

正茂盛 チンモウシチンニツサカリ
茂盛花 モウシチンハナサカリ
花開了 ハナイカイリヤウハナガヒライ

種藝類

花謝了 ハナガヲキタ

好個花 ハコウコハナ

散開來 サニカイライチル

開紅花 カイホンハナ

開白花 カイベハナ

盛出來 チンチユライハナザカリ

花瓣大 ハナバシロハナガヒ

一起生 イクキイシニ

有刺的 イツツウテトゲノアル

沒有刺 ムイツツトゲノナイ

插了刺 ツアリヤウツツトゲヲタテタ

刺了刺 ツツツツツツ同上

豎了刺 シユイリヤウツツ同上

發出來 ハチユライメダツタ

包起來 パウキイライフクミテタ

出了芽 チユリヤウヤアメガデタ

衣飾部

衣服布帛紡織采色類

袞龍袍 クインロンハコウ

禮衣 レイイレイフク

袴子 クウツウハカマ

外套 ワイタウハオリ

綿襖 メンアウワタイレ

夾襖 キヤアウアハセ

袍衣 ハコウイ同上

單衣 タンイヒトヘ

夏衣 ヤアイカタヒラ

紬綿襖 チウメンアウサヤノワ

紗綿襖 サアメンアウチリメンノ

綾綿襖 リンメンアウリンスノ

浴衣 ヨイユカタ

雨衣 イイイカツパ

袍子 ハコウツウウハギ

衣服布帛紡織采色

三六

衫兒 サンルウ ハタキ

緊身 キンシン ハダキ

便服 ベンホ フダンキ

裾子 キンソウ ミヒダレ

褌衫 ベンサン ミシカソデ

長袖子 チヤンテウソウ ナガソデ

開袖子 カイテウソウ アキノソデ

短袖子 トウソウ ツメソデ

綢衣服 チウイホ サヤノ

服飾 ホシ イシヤウ

薰衣服 ヒンイホ イシヤウニ香

蓑衣 ソウイ ミノ

被褥 ビイジョ ヨギフトン

被窩 ビイフ ヨギ

褥子 ジョソウ フトン

坐褥 ゾテ ザブトン

胸义 ヒョウ ム子アテ

腰帶 ヤウタイ ヲビ

腰片 ヤウペン ヨフベン

腰緋 ヤウヘン 同上

帶子 タイソウ ヲビ

裏袴 リイカウ シタラビ

絲條 スウ ノイトウチ

襠褌 キヤン ムツキ

虎文的 フウウモン トラフカタ

裁 ツアイ タツ

剪 ツエン ハサム

量尺 リヤン ストル

比 ヒ クラブル

縫 ウラン ヌウ

圓領 イエン エリ

襟 キン エリ

表 ヒヤウ フモテ

裏 リイ クラ

裾 キユイ スソ

袖 チウ ソデ

宋錦 ソウキン ニシキ

金緞 キントウ キンダン

緞子 ドウソウ ドンス

綾子 リンソウ リンズ

滑綾 ワリン ヌメリンズ

縞紗 ソウサ キリメン

南山俗語考卷五 衣服布帛紡織采色

南...
三...

紅紗 ホニサア
トナリメン

白紗 ペサア
リメン

錦紗 キンサア
リメン

大花紬 グアハア
オホト
ヒサヤ

花綯 ハアチウ
トヒサヤ

湖羅 ウーロー
ロ

花羅 ハアロー
モンロ

潞紬 ルウチウ
サヤ

花綾 ハアリン
モクリンズ

紗綾 サアリン
サマ

素光紬 スウクウ
モンナレ

錦紬 キンチウ
ナミサヤ

線緞 センリン
マカヒラリ

花紗 ハアサア
モンシヤ

雲布 ウンフ
ウンフ

祀子 ハイツウ
ハス

羯子 カツウ
同上

木綿 モメン
モメン

葛布 カフク
シツモノ

苧布 チエフク
サヨミ

夏布 ヤアフク
ヌノ

蕉布 ツマウフク
バセウフ

麻布 ミアフク
アサヌ

白布 ベフク
シロヌノ

色布 スエフク
ソメヌノ

西洋布 スイヤンフク
カキヌ

斜文布 セウケンフク
ヨコアヤ

永春布 ヨンチユンフク
ンサイユ

柳條布 リウジョフク
タチジマ

印花布 インフク
カタツキ

花布 ハーフク
ハナヌノ

青布 ツインフク
コロハカシ

金錦 キンキン
ニケン

套紗 シウサア
リオホキ

尺長紗 チヤンサア
尺長

三套紗 サンサア
ミキモノ大

閃緞 センリン
玉蟲イロ

五絲緞 ウスウ
シユチン

花線緞 ハアセン
モンダンス

羽毛緞 イフウ
シコロフ

畢機緞 ヒキイ
ヘルトワン
オラセイタ

鎖伏緞 ソクホ
チヨロケン

衣服布帛紡織采色

七絲緞 ムリヤク

八絲緞 シユス

蒙絲緞 シユチン

萬字紬 ヒガキサヤ

錦綢 同上

多羅呢 ラシヤ

繭綢 ケンチウ

紅毛綢 カイキ

紫梗緞 ムラサキ

全紬袍紗 上チリ

加長錦紬 尺長

西洋柳條 オクビ

絲頭 フレイト

針線 ヌイツ

苧麻線 アサイト

辮條 クミイト

絲線 マカヒ

胡絲 レフイト

屑線 イトクヅ

黃絲 キイト

綿絮頭 ワタ

絲綿 ワタ

綿花 モメンワタ

碁盤 ゴバン

染花的 セヨウツキ

青色的 アヲイロ

黑色的 クロ

藍色的 アヰイロ

綠色的 モエキ

黃色的 キイロ

紅色的 モミ

赤色的 アカ

白色的 シロ

茶色的 チャ

醬色的 カバイロ

絳色的 アカイロ

烏黑的 ビンラウシ

灰色的 子ツミ

油色的 レブイロ

皂白的 メノラカ

紫色的 ムラサキ

月白色 ウスアサギ

衣服布帛紡織采色

粉紅色 フイロホン スエ ウスチミ

淡紅色 ソニン スエ 同上

大紅色 ダイホン スエ オホモイロ

淡綠色 タンロ スエ ウスモエキ

鵝黃色 ゴライワシ スエ タゴイロ

桃紅色 モウホン スエ ヒノイロ

茄花色 キヤアハナ スエ フヂイロ

水墨色 スイイメ スエ ウスチヅミ

小花樣 スウクハナ ヤシ 小モンツキ

鴨蛋黃 ヤダシワシ ウスタマゴ

雞蛋黃 キイダシワシ コイタマゴ

乾臙脂 カンエンツク カクベニ

綿胭脂 モンエンツク エンヤウ

五爪龍 クワソウロン イツツメ

白絲 ペスウ シロイト

紡綿紗 フウモンシヤ ワタヨツム

織成的 チヂン フリツクメ

繡花的 スウクハナ マヒノアルモ

染成的 レンヂン ソメツケタ

染深了 レンシン ソメコンク

著染衣 チヨレン イシヤウフン

煉成的 レンヂン チリクモノ

摻練兒 ツアンレン チル

經緯的 キンワイ タテヨコ

穿了來 チエンライ イフクラキマ

穿着好 チエンチヤ キツキガヨイ

穿得好 チエン キテヨヒ

穿暖些 チエン アツギ

穿不暖 チエン ウスギ

穿得薄 チエン 同上

穿外套 チエン ハオリヲキル

灰過了 ホイ キヌナドフ子

有斑的 イウハン レミガアル

白水浸 ベシ タシロミヅニヒ

有個縫 イウコ ハギメノアル

縫起來 ウラン ハグオヌス

正好穿 チン ヨフキク

摺好了 ツイ ヨクク、ニタ

摺起來 ツイ タ、メ

開襠袴 カイタンクウ ハカマヲトル

搭了衣 ダッ ケヌヲウチカ

不搭衣 ホ キヌヲカケヌ

南 俗語 卷五 一 衣服布帛紡織采色

卅

花衣服 ハナヤカナル 穿綿襖 チエンメンアウ 穿袂衣 チエンキヤイ

穿夏衣 チエンセア 穿單衣 チエンタンイ 穿袴子 チエンクウフウ

穿海青 チエンハイツイン 穿袍子 チエンハウツウ 穿衫兒 チエンサンルウ

穿褊衫 チエンベンサン 穿裙子 チエンキンツウ 穿靴子 チエンハーツウ

穿鞋子 チエンヒヤイツウ 錯穿了 ツラフイエンリョウ 束腰鞭 ソウヤウベン

束好了 ソウホウリョウ 戴着歌 ソウイチマ 戴冠子 タイクワンツウ

戴紗帽 タイサアツウ 戴僧帽 タイソウモン 戴方巾 タイハンキン

戴幅巾 タイハツキン 戴斗笠 タイテウリ 穿禮衣 チエンレイ

經穿的 キンチエンテ 不經穿 ボキンチエン 抽 チウ

會透汗 ハイテウハン 經布 キンフ 經緯 キンライ

刺繡 ツウ 紡綿 ハンメン 績苧 チエン

織機 チキ 撚麻 チエンマ 蘆管 ルウクワン

彈綿 ダンメン 打綿 ダーメン

肩巾 吾之衣 衣服布帛紡織采色

刷録 ハバク カバレンニテオリ
馬房 マバウ ムマヤ
馬槽 マバウ ハミイレ

鑢草刀 ツアツウ クサキリ
喂馬 ライマ 馬ニカイ料ノ
備馬 ボイマ クソクマ

腮胸 サイヒョウ ラモカヒニカク
貼胸 テヒョウ ムナカヒニカク
鞍轡 アン 皆具

馬包箱 マバウ 馬ニツク
韁繩 キヤン トリナワ
烙印 ロイン ヤキ

烙鏡 ロテ マキカチ
轡頭 ボイテウ ラモカヒ
判官頭 バンクワン マエワ

草料 ツアウリヤウ ハミ
馬料豆 マリアウ 馬ノカヒ
打針 タイチン ハリウツ

放血 ハンヒエ 血トル
修蹄甲 スイチウ ツメウツ
削蹄心 スマチイ ツメウツ

洗馬 スイマ 馬ヲアロウ
退縮 トイシュウ 馬ヤニ馬
撒歡 サホウ ハナチア

打滾馬 クアクイン ハナチナ
走 ツエウ ハレル
小踎 スウケン チミチ

大踎 ダイケン コノリ
跑 ハウ カケ
收 シュウ トムル

發脹 ハヒヤウ コユル
發性 ハスイン 怒ル
性大 スイン 上肝

性小 スイン 下肝
瘦 スエウ ヤスル
騾馬 コウマ メムマ

兒馬 ルウマ ラムマ
果下馬 コウヒヤ トサコ
小馬 スウマ 自分馬ヲ人ニ

黃馬 ワウマ クリゲ
黃粟 ワウソウ カケ
淡黑 タン アラケ

馬鞍具毛色

天生白アエシスシベサメ

鉄青テツインアレゲ

糖鶴ダンホカワラゲ

泥驄馬ニイツランアークスゲ

紅沙馬ホンサアークスゲ

花馬ハアークスゲ

桃花馬トウハアークスゲ

大花馬ダイハアークスゲ

兩張皮リヤンチャンヒイ同上

菊花青キョウガイインレンベン

連錢驄レンゲンツラン同上

金錢豹キンゲンポウツクロホシ

粉青フインシロアレク

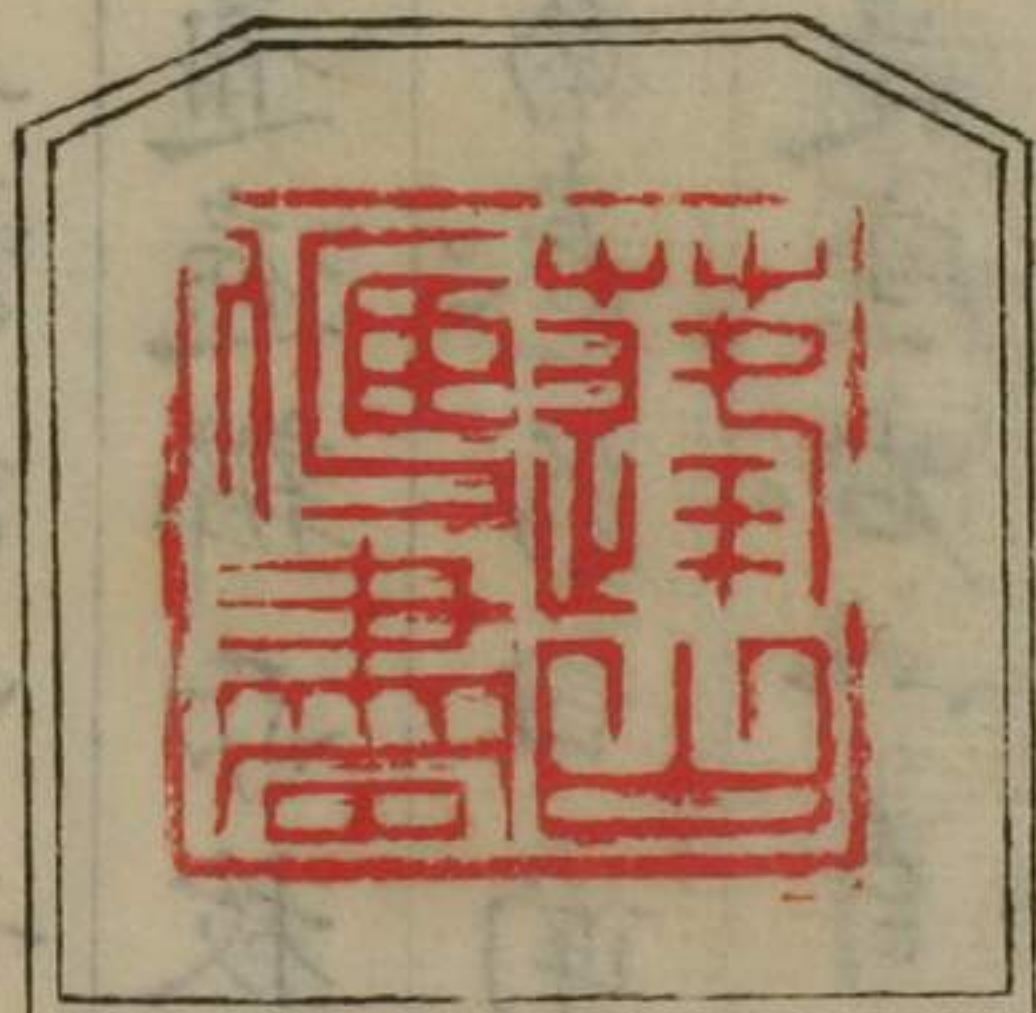
滿架葡萄マンキヤアブウダウ月毛控身ニ黒小星アリ

墨裏藏針メライザンチンアヲカスゲ

余好華言。粗通其音。故燕居無事之間。常與侍臣更互談話。以華音也。然唐話多端。不暇曲通。遍辨而枚舉。惟蒐輯所記若干言。以為卷名。曰南山俗語考。非素為他人置。是座右。以自備遺忘耳。明和丁亥仲冬日南山老人識



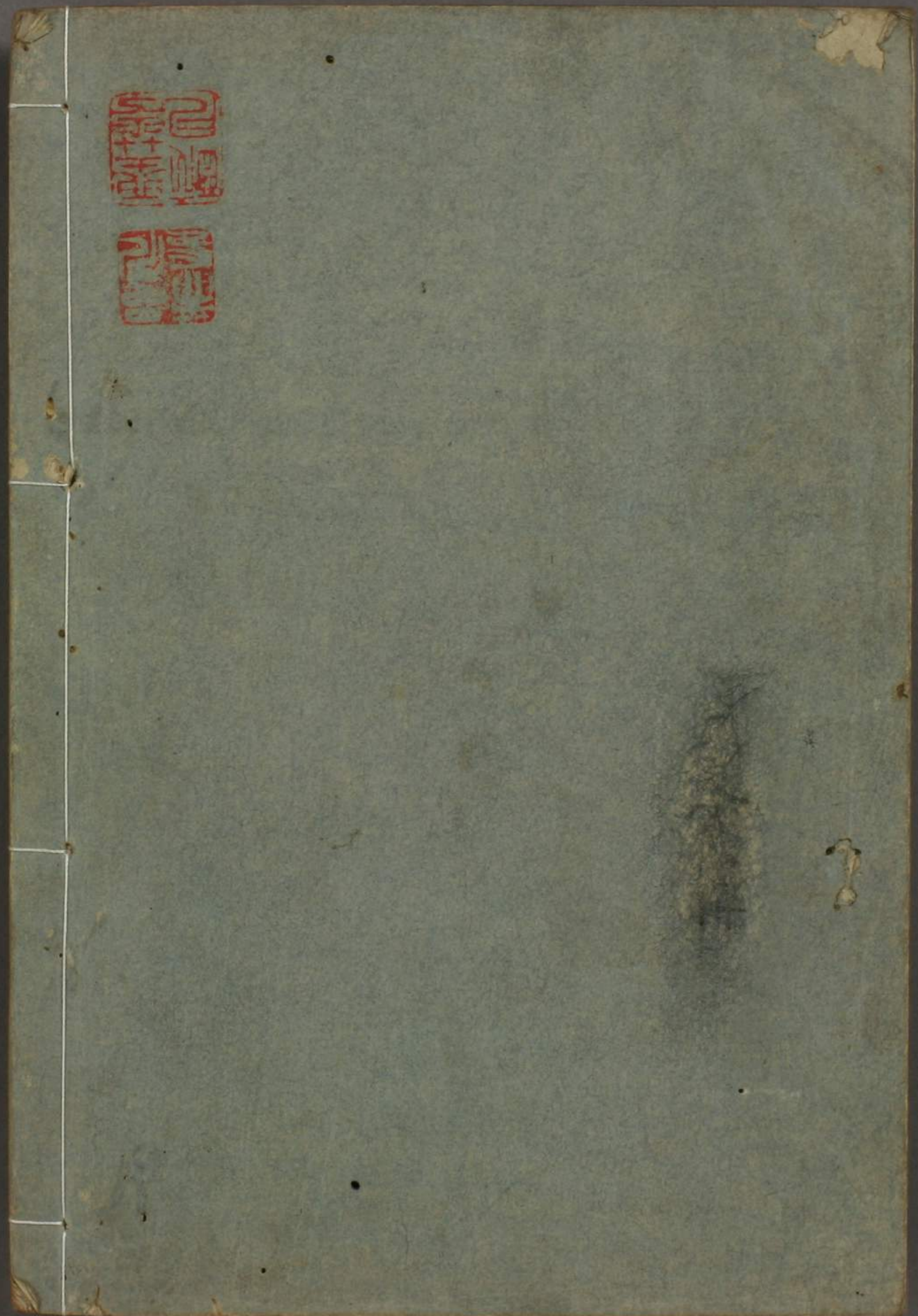
余故集言味酸其音...
 不取曲...
 餘...
 餘...



和譯 臣 魯
 華音 臣 石 塚 崔 高 校

送

全



心齋

藏